

有聲書的世界

我從多年前開始，就再三呼籲，請愛書籍的朋友，接觸一下有聲書吧！

眼睜一疲倦，沒有什麼好過聽書，聲音又像母親向子女朗讀，有機會試試，是莫大的幸福。

有聲書起源於提供視障者愛好文學的門框，對一般人來說，聽取小說或讀詩歌，在空閑的時候，尤其是在堵車途中，怎麼說，也好過聽流行曲。

當美國已經把有聲書發展成出版事業的重要商業市場，我們還以為這是賺不了錢的，就算投資，也會很容易地被盜版，得不償失。

漸漸地，大陸已經醒覺，開拓了聽書的市場，帶頭的是「喜馬拉雅」，他們進一步地利用FM電台，流量經已佔到市場五十巴仙以上，最暢銷的著作能達到八千萬到一億五千萬人數收聽，平台用戶逐漸生長，目前戶量已突破了二億六千萬人。

其他平台不斷地加入戰場，喜歡看書的網友「蠢魚漫遊」最近介紹了我一個叫「微信讀書」的網站，更有數不清的佳作供我細聽，我在靜養的這段期間，有聲書令我更加注視，當今我已經成為習慣，睡前不聽書不能入眠，新作品不斷出現，我也不停地搜索喜歡的。

最好，最成熟的聽書網站是Audible.com，本來都限於英文書，看準了大陸鉅大的市場，它已來一個Audible in Chinese的，初翻一下，已有「戰爭與和平」、「老人與海」、「呼嘯山莊」、「少年維特的煩惱」等等經典的中文翻譯，當然也少不了本身中文的「駱駝祥子」、「三國演義」等等。

也許這些書你年輕時已經讀過，當今重溫，又有不同感受。好書是可以一聽再聽的，像金庸作品，可以在「金庸聽書」的網站找到所有著作，除了國語，也有粵語版本和其他方言，聽起來特別親切，如果你想接觸到聽書世界，我大力推薦。

當然，聽原文是一大享受，Audible除了中英文之外，還有歐洲各國語言，另有日文、印度文等等，是全面性的。

現在中文聽書，還是處於一個嬰兒階段，沒有美國那麼厲害，也請不到高手來錄音，像微信讀書，有些作品只用了文字轉聲音的軟件，以機械聲讀出，不過對於不值得用眼睛去看的書，像東野圭吾的作品，我也能忍受下來，聽完他所有著作。

中文網上，一些冷門的翻譯作品也有人欣賞，像「洛麗塔」、「刀鋒」、「人間失格」等等，但多數聽者還是會選「次翼筆記」和「鬼吹燈」等。邊看文字邊聽書也是一種經驗，很多機械聲的書都有原文刊載，喜歡的話看讀的人聽起來是雙重享受。

至於英文聽書，我一向不喜歡聽美國腔的，尤其是加州式的美國大兵的英語，我對這一類的英文有強烈的反感，他們每一句話的尾音都係問號一樣地提高音調，有時在餐廳中聽到兩個長得很漂亮的中國小姐講英語，再怎麼穿得性感也令我反胃，起身就走。

美國人講英語，只限於東部的還能忍受，其他鄉下佬說錄音極為難聽，講得最好的當然是英國人，美國人屬於極少數，這麼多年來也只有Gregory Peck講得好，近年當然有演《小丑 Joker》的Joaquin Phoenix。

電影上有一點知識的角色，都要叫英國演員來擔任才有說服力。像Anthony Hopkins, Gary Oldman, Michael Caine, Ian McKellen, Sean Connery等，他們的聲線都經過嚴格的舞台訓練，珠圓玉潤，字字聽得清清楚楚，尤其是John Gielgud，聽他唸的莎士比亞十四行詩，簡直是天籟之音。

最近我在Audible找到兩本小說，由知名演員讀出，一是Benedict Cumberbatch讀「Sherlock Holmes Rediscovered Railway Mysteries」，這個馬臉小生的面容實在醜得不能讓人接受，在電視片集演福爾摩斯演紅了，才看得慣。

以前看福爾摩斯是小時候了，當今重溫，覺得實在易讀，引人入勝，又可以在有聲書上把所有的福爾摩斯小說找出重聽一遍。

另一部是《The End Of The Affair》，中文名譯為「戀情的終結」或「愛情的盡頭」，辭不達意。Affair這個字一定事包含了婚外情，譯成「情事已逝」還有點意思，作者Graham Greene把婚外情寫得非常詳盡，雖有性意，但一點感覺也沒，簡直應了「No Sex Please, We Are British」

這句話。小說的好處在主人公的內疚和慚愧，感動了所有發生過婚外情的男性讀者，這本有聲書由名演員Colin Firth讀出，聽他娓娓道來，是極大的享受，不容錯過。



插圖：MEILO SO

一報中

mcwriter@appledaily.com
逢周日刊登

蔡瀾